

## Narrativa

★ GALLARDO, Sara: **EL PAIS DEL HUMO**. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, Colección "El Espejo", 1977. 230 páginas. Distribuye: Editorial Hermes.

Admirable volumen de cuentos de la argentina Sara Gallardo, autora de "Enero" (1958), "Pantalones azules" (1963), "Los galgos, los galgos" (1968) y la memorable "Eisejuaz", uno de los textos mayores de la narrativa hispanoamericana actual.

Los cuarenta y seis relatos que forman el libro aparecen divididos en ocho partes (sin título la primera, así denominadas las restantes: "En el desierto", "En el jardín", "Puñales", "Dos alazanes y Cía.", "Tareas", "Trenes" y "Destierros") y configuran un memorable universo que conmueve y que ilumina, a veces imprevisiblemente, al lector. La sabiduría técnica de Sara Gallardo, va demostrada en sus novelas, reaparece aquí aplicada a cuentos largos o a cuentos cortos (o cortísimos), ejemplos de lucidez y de rigor. Veamos "Perplejidades", en la página 111: "Por su familia, tuvo y no tuvo suerte. Venía de perros cazadores. Oyó hablar de hazañas. Aquel ardor, aquellas almas, Todos desmesurados. Primer engaño fue ese, la familia. Segundo su belleza. Nadie dejó de considerarla espléndida. Y era fútil. Se encontraba a sus anchas entre los perros y las perras del jardín interior. Lo más banal. Instalada entre tan pobres personalidades, algo como el sonar de un batallón remoto empezaba a sonarle. Era lo oído entre los cazadores, en su familia. Y parecía, se sentía, superior a los nimios. Volvía a los suyos, al jardín exterior. La demanda que batía en sus sangres le resultaba entonces de mal gusto. Ajena. Lloraba a solas. Se creía una reina destronada. Tal vez sólo era débil. Como tantos".

★ JONES, Mervyn: **ACORDE FINAL**. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, Colección Vértice, 1977. Traducción de Raquel I. Tróccoli y Nélida A. Legorburo (título original inglés: "The Pursuit of Happiness"). 278 páginas. Distribuye: Editorial Hermes.

Prescindible novela, hábilmente armada, que los editores consideran de "extraordinaria hondura psicológica"! Ni la fluidez coloquial del relato, ni la vivacidad, ni la (ya señalada) estructura eficaz, justifican su lectura.

La autora, que colabora asiduamente en el "London Observer" y en el "New Statesman", ha publicado, entre otras novelas, una que se hizo célebre por su versión cinematográfica: "John and Mary".

## POESIA

★ KAMENSZAIN, Tamara: **LOS NO**. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, Colección Poesía, 1977. 67 páginas. Distribuye: Editorial Hermes.

Un buen libro de poemas de la joven escritora argentina, al que hicimos

extensa referencia en la (Guía Bibliográfica del pasado 21 de agosto. En la página 49, leemos: "Evocando la cara del hombre / la boca hacia abajo de una máscara / marca la línea de la pena / escribe la tragedia / que sobre este tablado tiene / su reverso en la línea de otra boca. / Hacia arriba el trazo contrario / indica la alegría de una máscara / que imitando la cara del hombre / escribe la comedia / invierte la tragedia que ahora / sobre este tablado se divierte".

★ NERUDA, Pablo: **CANTOS REMONIALES**. Barcelona, Editorial Seix Barral, Colección Biblioteca ve (No. 410), 1977. 109 páginas. Distribuye: Ariel y Seix Barral.

Diez poemas extensos, casi divididos en partes, que contrit conformar el universo del (poético) nerudiano de la madura biografía ("El sobrino de Occid elegías: a la memoria de ? Sáenz, amante de Simón Bolívar insepulta de Paita"), de una ("Elegía de Cádiz"); invocación: antecesor, Ducasse, "el niño ruso": "Lautréamont reconquistó historia personal, historia social: do natural: "El gran verano", "Cordilleras, "Cataclismo", "na", "Fin de fiesta". La primera edición es de 1961.

## Lo que Vendrá:

★ **Aire tan dulce**, la tercera novela de la argentina Elvira Orphée (nacida en Tucumán el año 1930), reeditada (la primera edición es de 1966) por la casa caraqueña Monte Avila: "Aire tan dulce es una historia de amor, de amor frustrado —dice la autora—, y es curioso cómo nació. Una vez una amiga mía, que había sido mi compañera de colegio, me dijo, te acordás cómo la queríamos todas a la profesora de química, y yo pensé pero sí yo la odiaba. Del odio a los profesores surgieron todos los odios que había en mi provincia, Tucumán, y se percibían en el ambiente, y de ese hervidero nació un relato de amor. La protagonista es incapaz de decir que ama". Los elementos provincianos que aparecen en esta novela, así como en su primer libro, "Dos veranos", son para Elvira Orphée algo más que un tema: "Cada infancia tiene su niebla. Al decir niebla no veo algo delicado y humoso sino algo que envuelve tan fuerte como un tentáculo. Mi niebla está hecha de jazmines, de limoneros, de baldíos con basura, de luna, de hechos torpes e incomprensibles. Lo que resalta es la luna, suavidad del aire, telón para ocultar lo terrible. Aire tan dulce estuvo a punto de llamarse Luna, basura".

## Libros y antilibros

### DARIO CANTON

Se llama Darío Canton (Canton, no Cantón), y es el animador de la publicación "Asemal" (Tentempié de Poesía), que ya casi ha llegado a su número veinte. Es autor de una montaña de libros de muy disímiles temas: **Poemas familiares, Elecciones y partidos políticos en la Argentina: 1910-1966, La mesa (una joya de sano humorismo), Gardel, ¿a quién le cantás?, Pequeño censo de 1927, La política de los militares argentinos: 1900-1971, Poemario, Materiales para el estudio de la sociología política en la Argentina, Corrupción de la naranja, El parlamento argentino en épocas de cambio y La saga del peronismo.**

Extraña, curiosa y abigarrada bibliografía. Pero ahora el excelente amigo Canton me ha enviado algo que va a trastornar todos los linotipos del planeta: su **Abecedario Médico Canton**, que tiene este tumultuoso y enloquecedor subtítulo: **Vademecumnemotecnicusabreviatus**, "Repertorio poético-lógico ilustrado de amasijos y recocciones verbales para el manejo, conservación, ejercicio y limpieza de la lengua, conteniendo 800 entradas sin contar una pequeña narración apropiadamente policial, una doble remisión tautológica, 38 viñetas y 1 Apéndice, todo precedido por original Dedicatoria y sobria Advertencia, así como rematado por Colofón digno de ser imitado".

Al pie de la portada un pequeño búho en rojo, sobre este zocalito: "Archivo Gráfico Editorial, Buenos Aires, 1977."

En la Advertencia, el gran Darío Canton hace ver que la mayoría de los argentinos no conoce bien su idioma; que ha leído muy poco o casi nada a los autores que sobre él han trabajado mejor... Para finalizar su triunfal faena, Darío dice lo siguiente:

"Dejo constancia de que los nombres de los productos han sido tomados del 'Vademecum de Bolsillo', Guía de Especialidades Medicinales, de César F. Vallory, Editorial Celcius, Buenos Aires, en sus ediciones de los años 1972, 1974 y 1975."

### POCOS EJEMPLOS

Tomados de la "A":  
"Adrenoplasma —mujer a la que le falta algo para cuajar como madre."

"Alka-Butazolidina —nombre de la 'Celestina' en la versión turca de la 'Tragicomedia de Calixto y Melibea'."

"Gamma-Globulina Hiperinmune Antiparotiditis Haemoderivate —oh, Filipo (Demóstenes ensayando a gritos junto al mar)."

"Fatigan —forma verbal propiedad de Jorge Luis Borges."

"Festavital —París entre 1920 y 1929, según Hemingway".

Y así cantonescamente, hasta el infinito de la demencia total...